

## СРЕДСТВА НЕВЕРБАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ В МЕЖКУЛЬТУРНОМ ПЕДАГОГИЧЕСКОМ ОБЩЕНИИ

Е.Г. Плетнева  
ЮУрГУ

Рассматривается проблема общения педагогов, принадлежащих к различным языковым культурам. Одним из аспектов межкультурного педагогического общения выступает межкультурная коммуникация, в которой выделяется как вербальная, так и невербальная стороны. Подчеркивается важность согласованного взаимодействия этих двух сторон, делается акцент на умении пользоваться средствами невербальной коммуникации при общении с иностранным коллегой в образовательном процессе.

Вхождение России в Болонский процесс обозначило расширение образовательного пространства в области высшего образования. Главной целью мобильности в рамках данного процесса явилось разностороннее европейское образование по выбранному направлению подготовки, а также обеспечение доступа для студентов в признанные центры знаний, расширение познаний студентов во всех областях европейской культуры, привитие им чувства гражданина Европы. Академическая мобильность студентов подразумевает возможность продолжения профессионального образования за рубежом, а также выполнения научных исследований с зарубежными коллегами. Для реализации данных возможностей необходима языковая подготовка будущих специалистов, которая предполагает становление их профессионально – коммуникативной компетенции, т.е. готовности и способности к применению предметных и научных знаний, способов и средств деятельности в профессиональном и личностном общении.

Педагогическое общение может протекать успешно только в условиях конгруэнтного взаимодействия, когда поведение педагогов соответствует их сознанию, когда средства невербальной коммуникации соответствуют средствам вербальной коммуникации [2].

К средствам вербальной коммуникации зарубежные и отечественные ученые относят языковые единицы. По поводу средств невербальной коммуникации мнения ученых разделились. Отечественные ученые к средствам невербальной коммуникации относят мимику, контакт глаз, пространственную и временную организацию общения, тактильную коммуни-

кацию, жесты, пантомимику [1, 2, 3, 6]. Зарубежная школа в качестве невербальных средств коммуникации рассматривает звукопаразиты, интонацию, высоту голоса, темп речи, наличие акцента или характерного выговора [4; 5]. Изучая средства невербальной коммуникации в межкультурном педагогическом общении, будем придерживаться точки зрения отечественных исследователей.

Итак, успех общения с иностранным коллегой зависит не только от знания иностранного языка, но и от знания специфики средств иностранной невербальной коммуникации. Представители обоих школ солидарны в одном: мастерское владение языком тела необходимо педагогу. Путем анализа возможностей невербальной коммуникации они вывели эталон эффективного невербального поведения педагога. Ему следует излучать дружелюбие, проявлять душевную щедрость и поощрять к учебе. Ему необходимо наладить контакт со всеми учащимися, внушать доверие к своей компетентности, быть организованным и эмоционально устойчивым человеком. Важным качеством педагога является внимание к реакциям учащихся и признание их вклада в совместную работу. Ему не следует высмеивать учащихся, демонстрировать сарказм, враждебность, раздражение или высокомерие. Педагогу также необходимо учитывать национальные и культурные особенности средств невербальной коммуникации.

Перечисленные качества педагога могут быть ярче проявлены с помощью средств невербальной коммуникации. К средствам невербальной коммуникации, которые одобряются представителями русской, американской

и английской культур, можно отнести прямую осанку педагога, подчеркивающую доминирующую роль наставника в процессе интерактивного общения. Легкий наклон вперед вполне уместен для демонстрации внимания. Кивки используются для поощрения, акцентирования и выражения согласия с ответами учащихся. Не меньшим средством поощрения является улыбка с точки зрения обозначенных выше представителей культур. По их мнению, улыбка одновременно выражает симпатию и одобрение, а также открытость для общения. Все позитивные варианты мимики способствуют утверждению авторитета педагога и помогают получить ответную реакцию аудитории.

Экспрессивные жесты используются представителями названных выше культур для придания большей значимости своим высказываниям. Майкл Арджиль приводит перечень жестов-символов, которые имеют почти универсальное значение, т.е. понятны почти всем жителям планеты. К таковым относятся покачивание указательным пальцем для демонстрации недовольства, потирание ладоней в предвкушении чего-либо, хлопанье в ладоши как выражение одобрения, зевки сучающего человека [4].

Наряду с универсальными жестами, смысл которых очевиден, существуют жесты, по которым можно судить о внутреннем состоянии собеседника, «читать его мысли». Возможность проникнуть в тайны подсознания человека обусловила выход несколько десятков крупных работ о жестах в XX веке. Их авторами были А. Пиз, Д. Эфрон, Дж. Фаст, М. Кричли, Т. Брюн, Ч. Моррис. В России жесты стали изучаться с 60-х гг. XX века. Это работы А. Леонтьева, Б. Успенского, В. Лабунской, Г. Ковалева, И. Горелова, О. Ахматовой, Т. Николаевой, Е. Красильниковой, Л. Капнадзе, и др [6].

Наблюдения психологов показывают, что русские отличаются относительной сдержанностью и употребляют примерно 40 жестов в час. За это же время разговора мексиканец – 180 жестов, француз – 120, итальянец – 80, а финн – 1 жест. Использование жестов представителями русской культуры достаточно ограничено, что связано с социально приемлемым поведением в тех или иных условиях. В то время как в английском общении не считается оскорбительным, разговаривая с женщиной, держать руки в карманах или держать во рту сигарету, трубку, также, разговаривая с кем-то, держать ноги на столе, на ручке крес-

ла или далеко вытянуть ноги вперед. Интересной особенностью поведения учащихся в английских школах, колледжах, институтах при возникновении желания и готовности отвечать на заданный преподавателем вопрос является не поднятие руки, а поднятие указательного пальца правой руки [5].

Русскому педагогу при общении со своим английским коллегой необходимо знать некоторые особенности средств невербальной коммуникации, принятые его культурой. К ним можно отнести счет на пальцах, который отличается от русского счета. На пальцах англичане считают так: пальцы левой руки выбрасываются из центра ладони в стороны. Если в счете участвуют обе руки, то указательный палец правой руки отвод от центра ладони в сторону сначала мизинец, безымянный, средний и т.д. Если счет выполняется одной рукой, то первым в сторону выбрасывается большой палец, затем указательный, средний и т.д. Английская культура имеет еще ряд специфических жестов, употребляемых в той или иной ситуации общения. Например, если англичанин совершенно ничего не знает о чем-то и ему нечего сказать, то он делает следующие движения: указательные пальцы обеих рук касаются закрытых глаз, правая ладонь покрывает рот, обе ладони закрывают уши. Когда хотят сообщить о том, что человек слишком много говорит и не умеет держать язык за зубами, кисти обеих рук смыкают у запястья и совершают движения, напоминающие закрывающуюся и открывающуюся пасть акулы. Скандирование при аплодисментах выражает неодобрение. Выражая недовольство, английский педагог опускает большой палец, а выражая недоверие или иронию, неоднократно сгибает большой палец правой руки. Выдвижением правого или левого плеча вперед он может выразить недружелюбие, нежелание вступить с кем-то в общение. Жест, передающий легкость, с которой было или будет совершено какое-то действие, – это шелчок большим и средним пальцами правой или левой руки; жест выполняется на уровне груди справа налево (слева направо) снизу вверх [6].

В визуальном взаимодействии согласно научным данным, взгляд управляет взаимодействием, обеспечивает обратную связь, дает информацию о поведении партнера и степени его вовлеченности в коммуникацию. Педагог, знающий универсальные особенности зрительного восприятия, а также особенности

зрительного восприятия представителей других языковых культур, способен добиться успеха в общении с обучаемыми, отечественными и иностранными коллегами. К одной из универсальных особенностей зрительного восприятия относится факт, установленный нашим соотечественником А.Л. Ярбусом, что при рассматривании предмета глаз совершает мельчайшие скачкообразные движения и на краткий миг замирает в некоторых ключевых точках, определяющих главные характеристики воспринимаемого объекта. Глаза выступают важнейшим выразительным элементом лица и всего внешнего облика человека. Направленные на человека глаза свидетельствуют о проявленном к нему внимании и интересе. А.Л. Ярбус также отмечает, что при рассматривании человеческого лица наблюдатель обычно больше всего внимания уделяет глазам, губам и носу. Остальные части лица он рассматривает довольно бегло [3]. Глаза и губы человека – наиболее подвижные и выразительные элементы лица. Глаза и губы могут сказать наблюдателю о настроении человека и о его отношении к наблюдателю, о том, какие шаги он может предпринять в следующий момент. Именно поэтому педагогу важно уметь пользоваться таким выразительным средством, как взгляд, в целях решения задач образовательного процесса при контакте с обучаемыми и коллегами. Обращение внимание на взгляд участников образовательного процесса, с которыми педагог находится в тесном контакте, необходимо, чтобы правильно идентифицировать их внутреннее состояние, готовность идти на контакт.

В русской культуре большое значение в общении имеет взгляд как одно из средств невербальной коммуникации. Современные этнографы условно делят все цивилизации по признаку направленности взгляда. Русский обычай предполагает смотреть прямо в глаза, этим определяется степень теплоты и открытости в контакте. Представители американской культуры смотрят в глаза только тогда, когда хотят убедиться, правильно ли их понял собеседник. Англичане во время разговора смотрят друг на друга, но специально моргают, чтобы показать, что слушают. Следовательно, при общении с педагогами английской или американской культур русскому педагогу необходимо обратить внимание на особенности визуального контакта иноязычных коллег, чтобы повысить эффективность общения с ними.

Пространственно-временная организация межкультурного педагогического общения определяется степенью формальности ситуации. Официальная зона общения русских обычно определяется расстоянием, равным длине двух рук, протянутых для рукопожатия, а зона дружеская – длине двух согнутых в локте рук. Правильное поведение англичанина, когда он слушает другого человека, требует от него постоянно смотреть на собеседника, при этом он должен находиться от него на расстоянии почти в три метра и более. Каждый из американцев знает, что он сможет ощутить «вторжение», но не может сказать точно, на каком расстоянии приближение человека превратится во «вторжение». Лишь немцы проявляют точность в определении данного расстояния – два метра тридцать сантиметров [5].

В межкультурном педагогическом общении большую роль играет использование средств невербальной коммуникации в контексте той культуры, представителем которой является собеседник, т.к. невербальный компонент речи несет большую смысловую нагрузку при передаче информации, чем ее вербальный компонент, что является научно доказанным фактом. Опираясь на изыскания И.А. Зимней в области культуры речевой коммуникации, будем считать, что культура невербальной коммуникации определяется степенью соответствия актуального неречевого поведения индивида принятым в данной языковой общности нормам невербального общения, правилам неречевого этикета на конкретном этапе общественного развития. Н.И. Формановская указывает на существование нескольких сфер речевого этикета, которые мы возьмем за основу при описании неречевого этикета, а культуру неречевого этикета будем определять автоматичностью, реактивностью выбора адекватных по цели, содержанию и условиям общения невербальных форм его организации. К сферам употребления как речевого, так и неречевого этикета будем относить знакомство, обращение, приветствие, прощание, извинение, просьбу и другие коммуникативные ситуации [1].

Рассматривая средства невербальной коммуникации, используемые представителями русской, английской и американской культур в ситуации приветствия можно выделить некоторые различия, которые педагогам следует учитывать в межкультурном общении.

Англичане, в отличие от русских, очень редко подают друг другу руку при встрече, а ограничиваются легким кивком головы вперед и практически никогда не делают этого при прощании. Обниматься в Англии не принято. В США рукопожатие более характерно для официальных случаев, чем для повседневной жизни, а также используется как приветствие при знакомстве. Обычно рукопожатие не наблюдается между людьми, которые видят друг друга часто или знакомы друг другу по делам. Если встречаются два американца, которые знают друг друга, то у них наблюдается такой момент приветствия, как «вспышка бровей»; это движение является как бы сигналом приблизиться друг к другу, а не просто посмотреть и пройти мимо [4; 5].

Таким образом, рассмотрев средства невербальной коммуникации в межкультурном педагогическом общении, можно заключить, что знание и адекватное использование их в образовательном процессе является не менее важным, чем использование словесных форм выражения мысли. Синтез вербальных и невербальных средств коммуникации при общении педагогов, принадлежащих к разным язы-

ковым культурам, несомненно, улучшит взаимопонимание партнеров по общению, будет способствовать созданию благоприятного климата при их взаимодействии.

#### Литература

1. Зимняя, И.А. Лингвопсихология речевой деятельности / И.А. Зимняя. – М.: Московский психолого-социальный институт; Воронеж: НПО «МОДЭК», 2001. – 432 с.
2. Пронников, В.А. Язык мимики и жестов / В.А. Пронников, И.Д. Ладанов. – М., 2001. – 212 с.
3. Современный язык жестов / Авт.-сост. И.Н. Кузнецов. – М.: АСТ; Мн.: Харвест, 2006. – 448 с.
4. Уэйнрайт, Г. Язык тела / Г. Уэйнрайт; пер. с англ. К. Ткаченко. – М.: ФАИР – ПРЕСС, 2002. – 320 с.
5. Фаст, Д. Язык тела. Как понять иностранца без слов / Д. Фаст, Э. Холл; пер. с англ. Ю.В. Емельянова. – М.: Вече, Персей, АСТ. – 2002. – 432 с.
6. Язык жестов / Сост. А.А. Мельник. – М.: РИПОЛ КЛАССИК, 2003. – 448 с.